



EUROPÄISCHER TAG DES DENKMALS
GIORNATA EUROPEA DEL PATRIMONIO

14.09.2008



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
ABTEILUNG
DENKMALPFLEGE

PROVINCIA AUTONOMA
BOLZANO - ALTO ADIGE
RIPARTIZIONE
BENI CULTURALI

**EUROPÄISCHER TAG
DES DENKMALS 2008**

**GIORNATA EUROPEA
DEL PATRIMONIO 2008**



MitarbeiterInnen der Abteilung
Denkmalpflege stehen für
Erklärungen und
Führungen zur Verfügung.

Informationen erhältlich bei:
Autonome Provinz Bozen
Abteilung Denkmalpflege
Armando-Diaz-Strasse 8
39100 Bozen
Tel. 0471 411900
www.provinz.bz.it/denkmalpflege

Funzionari della
Ripartizione Beni culturali
saranno a disposizione
per spiegazioni e visite guidate.

Per informazioni rivolgersi a:
Provincia Autonoma di Bolzano
Ripartizione Beni culturali
Via Armando Diaz 8
39100 Bolzano
tel. 0471 411900
www.provincia.bz.it/beni-culturali

Sonntag, den 14. September öffnet
die Abteilung Denkmalpflege
in Zusammenarbeit mit zahlreichen
Privaten folgende bäuerlichen
Kulturdenkmäler, die in
privater Nutzung stehen:

1. Unser Frau in Schnals,
Hofensemble Oberniederhof
2. St. Leonhard in Passeier,
Alte Kaser im Pfistradtal
3. Sarnthein,
Morgenstätterhof
4. Lajen,
Höfe im Lajener Ried
5. St. Magdalena in Gsies,
Höfe in Gsies
6. St. Martin in Thurn / Campill,
Die „Viles“ Seres und Misci
7. Riffian,
Archäologische Zone Burgstall

Domenica 14 settembre
la Ripartizione Beni culturali
e diversi privati apriranno
al pubblico i seguenti siti rurali,
quali stanno in uso privato:

1. Madonna di Senales,
il complesso del maso Obernieder
2. San Leonardo in Passiria,
l'antica casera di Pfistrad
3. Sarentino,
maso Morgenstätt
4. Laion,
masi a Novale
5. Santa Maddalena di Casies,
masi della Val Casies
6. San Martino in Badia / Longiarù,
le "viles" Seres e Misci
7. Rifiano,
zona archeologica Burgstall

Veranstalter / Organizzatori



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
ABTEILUNG
DENKMALPFLEGE

PROVINCIA AUTONOMA
BOLZANO - ALTO ADIGE
RIPARTIZIONE
BENI CULTURALI

Amt für Bau- und Kunstdenkmäler
Amt für Bodendenkmäler
Landesarchiv

Ufficio Beni architettonici ed artistici
Ufficio Beni archeologici
Archivio provinciale

VORWORT

Die Abteilung Denkmalpflege widmet den Europäischen Tag des Denkmals heuer dem Thema der bäuerlichen Baukultur. Bäuerliche Architektur ist prägender Bestandteil unserer Kulturlandschaft und gehört zum unverzichtbaren, aber auch gefährdeten Erbe unseres Landes. Die Schwerpunktsetzung auf Bauernhöfe, bäuerliche Wirtschaftsbauten, Mühlen, Stampfen und Kornspeicher soll die Sensibilisierung einer breiten Öffentlichkeit für die bäuerliche Lebenswelt stärken und den Denkmalaspekt bäuerlicher Nutzstrukturen hervorkehren. Zum Konzept gehört es, ausgewählte Beispiele gelungener Sanierung zugänglich zu machen. In ihrer Einmaligkeit sind sie herausragende kulturelle Zeugnisse. In der Tradition stehend, erfüllen sie auch heute noch ihre ursprüngliche Aufgabe und bieten den Menschen nach der Sanierung ein zeitgemäßes Lebensumfeld mit kulturellem Mehrwert. Die Abteilung Denkmalpflege, welche die Aktion initiiert, wird selbst die ausgewählten Höfe betreuen, DenkmalexpertInnen werden den Tag über für Führungen und Gespräche zur Verfügung stehen und dabei den Blick auf archäologische Zeugnisse, Schriftdokumente, Bauerhaltung und Bauforschung werfen. Im Zusammenwirken der Ämter für Bau- und Kunstdenkmäler, Bodendenkmäler und dem Landesarchiv werden Denkmäler in ihren unterschiedlichen Dimensionen vermittelt. Denkmalpflege kann am bäuerlichen Denkmal nicht vorbeigehen. Schutz und Pflege unseres architektonischen Erbes erfordern einen Blick, der Kulturlandschaft als Ganzes wahrnimmt, und dies mit Orientierung auf eine Zukunft hin, die die Vergangenheit mit einschließt.

Dr. Sabina Kasslatte Mur
Landesrätin für Denkmalpflege, deutsche Kultur und Familie

Dr. Leo Andergassen
Abteilungsleiter Denkmalpflege

PREMESSA

La Ripartizione Beni culturali dedica quest'anno la Giornata del Patrimonio alla cultura architettonica rurale. I beni architettonici rurali sono un elemento fondamentale del nostro paesaggio antropizzato e costituiscono una parte dell'eredità della nostra terra, un patrimonio che non possiamo ignorare e che al tempo stesso è a rischio. Ponendo al centro dell'attenzione masi, fabbricati rurali, mulini, mulini a pestelli e granai si intende aumentare la sensibilità di ampi strati dell'opinione pubblica verso l'ambiente contadino, dando inoltre risalto all'aspetto architettonico delle strutture rurali.

Il progetto include altresì l'apertura al pubblico di una scelta di edifici sotto tutela storico-architettonica che rappresentano esempi di risanamento ben riuscito; nella loro unicità essi costituiscono delle testimonianze culturali straordinarie. Nel solco della tradizione tali monumenti adempiono tuttora alla loro funzione originale e offrono all'uomo, una volta risanati, un contesto al passo con i tempi arricchito da un valore culturale aggiunto.

La Ripartizione Beni culturali, promotrice dell'iniziativa, provvederà ad assistere direttamente i siti prescelti, esperti nella tutela dei beni culturali saranno a disposizione nell'arco della giornata per visite guidate e incontri, concentrando contemporaneamente l'attenzione su testimonianze archeologiche, su documentazioni scritte, sulla manutenzione e l'analisi di opere storico-architettoniche. Grazie alla cooperazione tra l'Ufficio beni architettonici ed artistici, l'Ufficio beni archeologici e l'Archivio provinciale sarà possibile presentare i monumenti nelle loro diverse sfaccettature.

La tutela dei beni culturali non può escludere l'architettura rurale; la conservazione e la cura del nostro patrimonio architettonico richiedono un approccio che consideri il paesaggio antropizzato nella sua interezza, in un'ottica orientata sì al futuro ma che comprenda anche il passato.

Dott.ssa Sabina Kasslatte Mur
Assessora alla Famiglia, ai Beni culturali e alla Cultura tedesca

Dott. Leo Andergassen
Direttore della Ripartizione Beni culturali

UNSER FRAU IN SCHNALS, HOFENSEMBLE OBERNIEDERHOF

Der Oberniederhof zeigt sich in seiner heutigen Gestalt als Hofensemble mit zwei Wohnhäusern und einem großen Wirtschaftsgebäude in Blockbauweise, wobei das ältere Wohnhaus eine Vielzahl von An- und Umbauten, die im Laufe von 600 Jahren an den mittelalterlichen Kernbau angesetzt wurden, aufweist. Die Baugeschichte wurde anhand von dendrochronologischen Untersuchungen erforscht und die Ergebnisse werden anlässlich des Europäischen Tag des Denkmals präsentiert. Dabei wird auch die Methodik der Dendrochronologie, eine der naturwissenschaftlichen Methoden die die Bauforschung heranzieht, erklärt.

Das alte Wohnhaus des Oberniederhofes erfuhr 1999 eine denkmalpflegerischen Instandsetzung und Erweiterung, die Arbeiten zur Sanierung des „neuen“ Wohnhauses folgten ab dem Jahr 2001. Am Oberniederhof wird biologische Landwirtschaft betrieben und die historischen Gebäude – auch das Wirtschaftsgebäude – sind in einen funktionierenden Betrieb integriert. Der Oberniederhof ist ein gutes Beispiel dafür, wie ein bäuerliches Denkmal unter Beibehaltung der wichtigen historischen Bausubstanz und ohne Schmälerung der Wohnqualität bewohnt, bewirtschaftet und darin gelebt werden kann. Die beiden Wohnhäuser und das Wirtschaftsgebäude können mit Führungen besichtigt werden. Für Kinder wird ein abwechslungsreiches Programm auf dem Erlebnis-Bio-Bauernhof geboten.



Schnals,
Unsere Frau,
Parkplatz im
Ortskern

Führungen:
10, 14 und 16 Uhr.
Kinderprogramm
14 – 17 Uhr

Madonna di
Senales,
parcheeggio al
centro dell'abitato

Visite guidate:
ore 11, 14 e 16.
Programma
per i bambini:
ore 14 – 17

MADONNA DI SENALES, IL COMPLESSO DEL MASO OBERNIEDER

Nel suo aspetto attuale il maso Obernieder è un complesso composto da un vasto fabbricato rustico costruito a blockbau e due case d'abitazione: la più antica di queste ultime presenta una serie di costruzioni annesse e di modifiche che nel corso di sei secoli ne hanno trasformato il nucleo originale. La storia dell'edificio è stata studiata eseguendo analisi dendrochronologiche i cui risultati verranno resi noti in occasione della Giornata Europea del Patrimonio. Contestualmente verrà illustrata anche la dendrochronologia, uno dei metodi scientifici di cui si servono gli studiosi di architettura.

Nel 1999 la vecchia casa d'abitazione dell'Oberniederhof è stata oggetto di un intervento nell'ottica della tutela storico-artistica volto alla sistemazione e all'ampliamento, mentre i lavori di risanamento della casa "nuova" sono seguiti a partire dal 2001. Al maso Obernieder si pratica l'agricoltura biologica e gli edifici storici, incluso il fabbricato rurale, sono integrati in un'azienda agricola. Il maso rappresenta un buon esempio di come sia possibile abitare, lavorare e vivere all'interno di un edificio rurale sotto tutela conservando la sua importante struttura edilizia originale pur senza abbassare gli standard abitativi. È prevista la visita delle due case d'abitazione e del fabbricato rurale accompagnati da una guida. Per i bambini è disponibile un ricco programma offerto dalla fattoria biologica.

Geschichte

Der bereits 1314 in einem landesherrlichen Steuerregister belegte Niederhof in der Degnei Untervernagg in Unserfrau in Schnals fungierte zunächst als Malstatt des Gerichts Kastelbell in Schnals. 1326 übertrug ihn Herzog Heinrich von Kärnten zusammen mit elf anderen Stifthöfen der neu gegründeten und mit Mönchen aus Mauerbach bei Wien besiedelten Kartause Allereingelberg. Damals hatten die Bauleute dem Kloster aus dem Niederhof jährlich 50 Pfund Berner, vier Schultern, ein Lamm, ein Kitz, vier Hühner und drei Schafe zu reichen.

Im Theresianischen Grundsteuerkaster des Klostergerichts von 1779 ist das Niederhofgut zwischen Joseph und Gabriel Spechtenhauser geteilt. Es umfasste zwei Bauernhäuser, eine Hausmühle und eine Stampf, ferner eine Säge und die Niederhoferschmiede mit darauf radiziertem Gewerbe. An Grundzins leisteten die Bauleute knapp vor der Aufhebung der Kartause (1782) an ihren Grundherrn 10 Gulden und 30 Kreuzer.

Storia

Il maso, riportato già nel 1314 in un registro tributario dei signori territoriali, si trova nella decania Untervernagg di Madonna di Senales e nacque come sede giudiziaria del giudizio di Castebello in Val Senales. Nel 1326 il duca Enrico di Carinzia lo cedette insieme ad altri undici masi alla Certosa degli Angeli, allora di recente fondazione e occupata da monaci provenienti da Mauerbach presso Vienna. All'epoca i contadini del Niederhof dovevano corrispondere al convento ogni anno 50 lire veronesi, 4 spalle, 1 agnello, 1 capretto, 4 polli e 3 pecore.

Nel *Catasto Teresiano* del giudizio abbaziale datato 1779 la tenuta del Niederhof risulta divisa tra Joseph e Gabriel Spechtenhauser; essa comprendeva due abitazioni rurali, un mulino, un mulino a pestelli oltre a una segheria e all'officina del fabbro. Poco prima della soppressione della Certosa nel 1782 i contadini dovevano versare ai signori fondiari un censo fondiario pari a 10 fiorini e 30 carantani.



ST. LEONHARD IN PASSEIER, ALTE KASER IM PFISTRADTAL

Der weitgehend original erhaltene gotische Holzblockbau auf gemauertem Untergeschoß der alten Kaser hat für die Südtiroler Denkmallandschaft Seltenheitswert. Holzblockbauten aus dem Mittelalter haben sich vor Ort kaum erhalten. Die jahrhundertlange Zugehörigkeit zur Jaufenburg schlägt sich auch in den Aufzeichnungen Beda Webers über Passeier nieder:

„Die jungen Gräfinnen von der Jaufenburg ließen sich von mutigen Rossen in zweispännigen Wagen in die Alpe Fistrad fahren, wo sie sich in frischer Milch badeten, um ihre Schönheit zu erhalten.“

Das Untergeschoß ist in den Hang gebaut und wurde als Kleinvieh- und Schweinestall genutzt. Die Küche aus Natursteinen mit gemauertem, offenem Herd befindet sich hangseitig. Daran schließt die Speise oder Milchammer an, sowie südseitig die Stube mit Stubenkammer. Von der Milchammer führt eine steile Treppe in das Lager im halbhohen Dachgeschoß. Die Fassade wird von einem umlaufenden Söller und noch spätmittelalterlichen Rundbogenfenstern geprägt. Aufgrund der abgehenden Lawinen hat man wahrscheinlich im 18. Jahrhundert den Blockbau abgetragen und wieder neu zusammengesetzt, dabei jedoch die ursprüngliche Zusammensetzung der Balken verändert. Im Jahr 2000 wurden die vorbildlichen Sanierungsarbeiten in Zusammenarbeit mit dem Eigentümer, der Eigenverwaltung der Nutzungsrechte, und dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler realisiert. Die Teile des Holzblockbaues wurden auseinander genommen und wieder neu

SAN LEONARDO IN PASSIRIA, L'ANTICA CASERA DI PFISTRAD

L'antica casera, una costruzione a blockbau d'epoca gotica su pianterreno in muratura, ha conservato quasi interamente il suo aspetto originale e costituisce una rarità nel paesaggio storico-architettonico altoatesino. Sono rari infatti gli edifici medievali costruiti a blockbau che si sono conservati sino ai giorni nostri. La sua secolare appartenenza a Castel Giovo è testimoniata anche negli appunti di Beda Weber sulla Val Passiria: *“A bordo di carrozze trainate da due brillanti cavalli le giovani contesse di Castel Giovo si facevano portare fin sull'Alpe di Fistrad, ove si immergevano nel latte fresco per conservare la propria bellezza.”*

Il piano terra, che si inserisce nel pendio, veniva usato come stalla per gli animali da cortile e porcile. La cucina in pietra naturale con focolare aperto in muratura si trova verso monte. Adiacente ad essa vi sono la dispensa o “locale per il deposito del latte” e sul lato sud la stube con la stanza dei genitori (Stubenkammer). Dalla “camera del latte” una scala ripida conduce al magazzino, a metà del sottotetto. La facciata è caratterizzata da un ballatoio corrente e finestre con arco a tutto sesto tardomedievali. Fu probabilmente nel XVIII secolo che, a causa delle valanghe, si provvide a smantellare e quindi a ripristinare la costruzione a blockbau, modificando tuttavia l'incastellatura originale delle travi. Nel 2000 sono stati eseguiti lavori di risanamento di eccellente qualità, in collaborazione con il proprietario, l'Amministrazione separata degli usi civici e l'Ufficio beni architettonici ed artistici. Le parti della costruzione a blockbau sono state smontate e nuovamen-

te assemblate, con il risultato che ora l'antica casera presenta nuovamente il suo aspetto originale e costituisce un riuscito esempio di risanamento e sfruttamento di una malga sottoposta a vincolo di tutela. Inserita come sede esterna nel Museo Passiria Andreas Hofer, la malga costituisce anche un punto di ristoro, con possibilità di pernottamento per escursionisti e turisti.

Geschichte

Die Alte Kaser auf der unteren Pfistrader Alm (Propstei Walten, Gemeinde St. Leonhard in Passeier) geht wohl zurück auf den spätmittelalterlichen Siedlungsausbau. Das vorzüglich als Jagdgebiet und Alm genutzte Tal Pfistrad war zunächst Lehen der Herren von Passeier, nach deren Aussterben im 15. Jahrhundert ging es an die Fuchs zu Jaufenburg.

Nach der Adelsfession von 1776 ließen die Grafen Fuchs „das sogenannte Pfistrad Thall so eine mit Berg Mäderen und Holzwachß versechene Alpe“ zum größeren Teil in Eigenregie bewirtschaften, Teile der Bergmäder waren als Afterlehen an verschiedene Bauleute ausgegeben, die ihren Zins auf die Jaufenburg zu reichen hatten. Um 1776 wurden auf der Alpe 50 Kühe, 100 Stück Galtvieh und 300 Schafe gesömmert.

Erben der Fuchs waren die Grafen Mohr, die ihrerseits das Tal zum Verkauf stellten. Bei einer öffentlichen Versteigerung 1833 konnte die Gemeinde Latsch die Alm und die Waldungen samt Jagdrecht um 7150 Gulden erwerben.

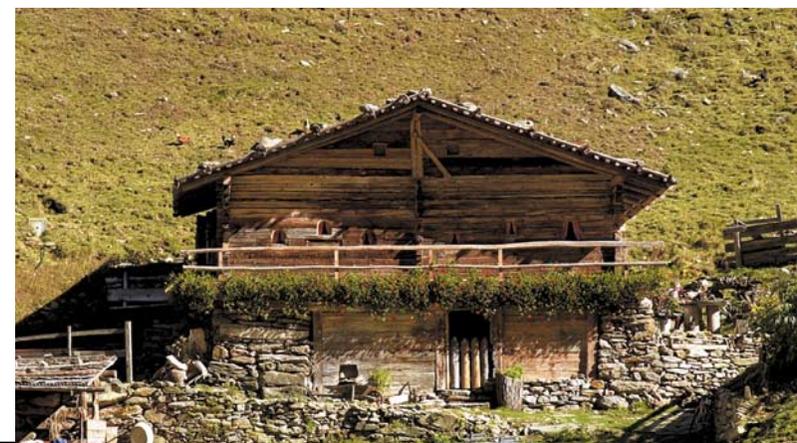
te assemblate, con il risultato che ora l'antica casera presenta nuovamente il suo aspetto originale e costituisce un riuscito esempio di risanamento e sfruttamento di una malga sottoposta a vincolo di tutela. Inserita come sede esterna nel Museo Passiria Andreas Hofer, la malga costituisce anche un punto di ristoro, con possibilità di pernottamento per escursionisti e turisti.

Storia

L'antica casera presso la malga bassa di Pfistrad, appartenente alla prepositura di Valtina e sita nel Comune di San Leonardo in Passiria, risale alla formazione dell'insediamento nel tardo Medioevo. La valle, destinata prevalentemente a zona di caccia e di alpeggio, fu inizialmente un feudo dei signori di Passiria e successivamente, in seguito alla loro estinzione nel XV secolo, passò ai Fuchs di Castel Giovo.

Secondo la fessione nobiliare del 1776 i conti Fuchs fecero coltivare in proprio gran parte della “cosiddetta Alpe di Pfistrad, una malga con pascoli alpini e boschi”, mentre alcuni alpeggi vennero concessi in feudo a contadini, che in quanto coloni erano tenuti al pagamento dei censi a Castel Giovo. Intorno al 1776 vivevano in estate al pascolo d'alta montagna 50 mucche, 100 vitelli e 300 pecore.

Ai Fuchs succedettero i conti Mohr, che misero in vendita la valle; ad un'asta pubblica tenutasi nel 1833 il Comune di Laces riuscì ad acquistare la malga e le zone boschive, incluso il diritto di caccia, per 7150 fiorini.



2

Führungen:
10 – 16 Uhr

Zubringerdienst:
Stündlich ab
Tourismusbüro
in St. Leonhard.
Kostenlose Park-
möglichkeit
in der Tiefgarage.
Zu Fuss:
Parkmöglichkeit:
Richtung Zentrum,
vorbei an der Kirche
am Ende des
Platzen-Berg-Weges.
Dort beginnt der
markierte Fussweg.
Gehzeit ca 1,5 h.

Visite guidate:
ore 10 – 16

Bus navetta:
Ogni ora da
S. Leonardo in
Val Passiria,
azienda di soggiorno,
parcheggio gratis
nel garage interrato.
Escursione a piedi:
Parcheggio: avviarsi
per il centro, seguendo
dopo la chiesa la
via Platzer Berg; poi
seguire le indicazioni.
Durata ca. ore 1,5

SARNTHEIN, MORGENSTÄTTERHOF

3

Sarntal,
Riedelsberg 7

Katholischer
Gottesdienst
in der Hofkapelle
um 11 Uhr.
Führungen
in deutscher
und italienischer
Sprache:
11.45 Uhr

Sarentino,
Montenovale 7

Liturgia cattolica
nella cappella
del maso ore 11.
Visita guidata in
lingua italiana e
tedesca ore 11.45

Beim Morgenstätterhof in der Fraktion Riedelsberg im Sarntal handelt es sich um die Überbauung eines Wohnturmes aus dem 14. Jahrhundert durch ein bäuerliches Wohnhaus in der Zeit um 1500. Das Haus mit annähernd quadratischem Grundriss und Mittellabe weist auf der Nordseite eine rundbogige Eingangstür und einen reich verzierten Bundwerksgiebel auf, während sich die Südseite durch den fassadenbreiten Söller und den Erkervorbau auf Stützen besonders auszeichnet. Im Inneren sind die schöne gotische Stube mit Bohlenbalkendecke und Unterzug des 16. Jahrhunderts und das so genannte „Richterstübele“, ein Renaissancekabinett mit Kassettendecke aus dem ersten Viertel des 17. Jahrhunderts, welches als Aufenthaltsraum für einen Richter gedient hätte, zu erwähnen. Zwischen 2004 und 2006 wurde dieses hervorragende Denkmal bäuerlicher Baukultur – durch das Erdbeben von 2001 z.T. in Mitleidenschaft gezogen – umfassend saniert. Zuerst wurde die Zimmermannskonstruktion des Obergeschosses durch den Einbau und Ersatz von beschädigten Balken stabilisiert, anschließend erfolgte die Dacheindeckung mit Lärchenschindeln. Der romanische Wohnturm wurde durch das Einziehen von Schleudern statisch gesichert, schließlich konnten die Fassaden restauriert werden.



SARENTINO, MASO MORGENSTÄTT

Il maso Morgenstätt si trova a Riedelsberg / Montenovale, frazione del Comune di Sarentino, ed è il frutto della sopraelevazione di una casa-torre del XIV secolo a cui si è aggiunta intorno al 1500 una casa d'abitazione rurale. La costruzione, con pianta pressoché quadrangolare e corridoio centrale, presenta sul lato nord una porta d'ingresso con arco a tutto sesto e un frontone in Bundwerk riccamente decorato, mentre sul lato sud spiccano soprattutto il balcone a tutta facciata e l'avancorpo dell'erker su montanti. All'interno vanno certamente ricordate la bella stube gotica con soffitto a travi e travone del XVI secolo e la cosiddetta "Camera del giudizio" (Richterstübele), una saletta rinascimentale con soffitto a cassettoni del primo quarto del XVII secolo riservata ad uso di un giudice.

Tra il 2004 e il 2006 questo straordinario monumento dell'architettura rurale, danneggiato dal sisma del 2001, è stato oggetto di un risanamento generale. Si è provveduto innanzitutto a stabilizzare la struttura del primo piano, sostituendo tutte le travi deteriorate, e quindi a riposare la copertura del tetto con scandole di larice. Dopo la messa in sicurezza statica della casa-torre d'epoca romanica tramite l'applicazione di tiranti, si è potuto

Die Freilegung der Dekorationsmalerei an der Nord- und Ostwand ergab zwei verschiedene Entstehungsphasen: Es kamen dabei gotische Malereien, sowie Renaissancemalereien mit geometrischen Motiven um den Fenstern und gemalte Quader im Eckbereich zum Vorschein. Der „Morgenstett“ ist kein Einzelhof, sondern bildet mit der St.-Anna-Kapelle, dem Stadel, und dem nordseitigen Neubauteil ein Ensemble. Die Kapelle wurde ebenfalls im oben erwähnten Zeitraum restauriert, wobei die statische Sicherung durch das Einziehen von Schleudern erfolgte. Im Innenraum wurde die letzte Übermalung entfernt, um die darunter liegende Originalfassung besser zur Geltung zu bringen.

Geschichte

In dem urkundlich erstmals im ausgehenden 14. Jahrhundert erwähnten Morgenstetthof in der Sarner Fraktion Riedelsberg ist in der Nordwestecke des Feuerhauses ein spätromanischer Turmteil verbaut. Der Turm könnte, ähnlich wie beim Niederhauser-, dem Moser- oder dem Stofenhof, ursprünglich Sitz eines jener niederen Ministerialen gewesen sein, die zum Umkreis der zum Hausgut der Grafen von Eppan-Ulten gehörenden Burg Reineck zählten. Der zweite überlieferte Name des Hofes, Malbrunn, könnte darauf verweisen, dass sich hier eine Malstatt befunden hat.

Der Theresianische Grundsteuerkataster aus den späten 1770er Jahren spricht von dem „unabgesonderten Morgenstötter und Mahlbrunn Hof“, der damals eine Feuer- und eine Futterbehausung sowie eine Hausmühle umfasste. Der damalige Baumann Johann Stuefer hatte an die Grundherren – die Gerichtsherrschaft in Sarntal für Morgenstett und die Grafen von Wolkenstein für Malbrunn – 6 Gulden 3 Kreuzer bzw. 2 Gulden 24 Kreuzer an Grundzins zu reichen.

eseguire il restauro delle facciate dell'edificio.

Lo scoprimento della pittura decorativa sulle pareti settentrionale e orientale ha rivelato due distinte fasi di realizzazione: sono venuti alla luce infatti dipinti gotici e rinascimentali dai motivi geometrici attorno alla finestre nonché una decorazione pittorica a conci negli angoli. Il maso Morgenstett non è un maso isolato, ma forma un insieme architettonico con la cappella di Sant'Anna, il fienile e il nuovo fabbricato sul lato nord. Nello stesso arco di tempo si è eseguito anche il restauro della cappella, provvedendo al consolidamento statico tramite l'applicazione di tiranti. All'interno si è rimossa l'ultima ridipintura per dare maggiore risalto alla coloritura originale sottostante.

Storia

Il maso Morgenstätt, la cui prima attestazione documentaria risale alla fine del XIV secolo, si trova a Riedelsberg (Montenovale), frazione del Comune di Sarentino, e presenta nell'angolo nord-occidentale dell'abitazione una torretta tardoromanica. Quest'ultima potrebbe aver ospitato, analogamente a quanto avvenne nei masi Niederhauser, Moser e Stofen, uno di quei ministeriali di grado inferiore che appartenevano alla cerchia di Castel Reineck, in origine proprietà dei conti di Appiano-Ultimo. Il secondo nome a noi giunto, Malbrunn, farebbe pensare che il maso sia stato sede giudiziaria di bassa giurisdizione.

Il *Catasto Teresiano*, risalente alla fine degli anni Settanta del XVIII secolo, parla dei due masi come di un'unità, che comprendeva all'epoca un'abitazione, un fienile e un mulino. Il colono dell'epoca, Johann Stuefer, dovette versare censi fondiari ai signori dei masi Morgenstätt e Malbrunn, rispettivamente i titolari della signoria giurisdizionale di Sarentino e i conti Wolkenstein, pari a 6 fiorini e 3 carantani per il primo e 2 fiorini e 24 carantani per il secondo.



HÖFE IM LAJENER RIED

Nahe der alten Lajener Straße finden wir noch verschiedene spätgotische Hofeinheiten. Mit Ihren nach Südwesten ausgerichteten Gebäuden und den umliegenden Feldern haben diese Höfe fast ideale Lebensbedingungen. Hier gedeihen im günstigen klimatischen Verhältnissen Getreide, Obst und auch Wein, womit eine autarke Lebensweise in historischer Zeit garantiert war.

4

Lajen/Ried

Geführte Rundgänge zu den Bauernhöfen
10, 11.30, 14 und 15.30 Uhr
Kulturwanderung mit Walter Kircher
10 und 14.30 Uhr.
Treffpunkt:
für alle
Veranstaltungen bei der neuen Volksschule in Lajen/ St. Katharina.

Laion/Novale

Passeggiate guidate ai masi:
ore 10, 11.30, 14 e 15.30.
Escursione culturale con Walter Kircher
ore 10 e 14.30.
Ritrovo:
per tutte le iniziative il punto di ritrovo è presso la nuova scuola elementare di Laion / Santa Caterina

MASI A NOVALE DI LAION

Nei pressi della vecchia strada di Laion si trovano ancora diversi masi tardogotici. Presentano edifici orientati a sud-ovest, sono circondati da campi ed offrono quindi condizioni di vita quasi ideali. Grazie al clima favorevole vi crescono cereali, frutta e uva, situazione che in passato garantiva l'autosufficienza.



Oberfinser



Gasser



Buchner

OBERFINSER IM LAJENER RIED

Ein ehemals freistehender Turmbau wurde gegen Westen um ein großes Wohnhaus erweitert. Die verschiedenen Bauphasen sind noch deutlich im Bereich der Südfassade ablesbar. Die Erschließung erfolgt heute bergseitig über eine rundbogige Haustür. Im Innenbereich finden wir ein großes Gewölbe und eine Stubentäfelung. Auf der Nordseite ist noch der alte Backofen erhalten, der von der Küche zu bedienen war. In den Fassaden finden sich noch teilweise tiefe Fensterlaibungen, oder steingerahmte Lichtschlitze. Das große Wohnhaus war ursprünglich mit Schindeln und der Stadel mit Stroh eingedeckt. Im Laufe der Jahre erfolgten kleine Umbauarbeiten zur Verbesserung der Wohnverhältnisse. Im Jahre 2008 wurden die Außenfassaden fachgerecht saniert. Sehr interessant ist der noch erhaltene historische Stadel mit seinen steingerahmten spätgotischen Tür- und Fensterlaibungen.

Geschichte

Die großen Ausmaße der Räumlichkeiten lassen auf die zentrale Bedeutung des Hofes mit Zehntstadel und Zehnttorggl für einen geistlichen Zehntnehmer schließen. Vermutlich gehörten die Höfe Oberfins, Unterfins, Valgschlier und Putz bereits zur Gründungsausstattung des Chorherrenstifts Neustift (Mitte 12. Jahrhundert), doch auch im Urbar Herzog Meinhardts II. aus dem Jahr 1288 wird der Oberfinser erwähnt: Ein Hof zu *Auuns* zinst eine Fuhre Wein an das landesfürstliche Urbarmamt in Gufidaun. 1292 gibt ein *Hainraich Oberafuntz* dem Kloster Neustift zwei *partes*. In der Folge ging der Hof in das Urbar des Augsburger St.-Afra-Meierhofs in Bozen über, der neben dem Hochstift Freising über die größte Grundherrschaft in Lajen verfügte.

MASO OBERFINSER A NOVALE DI LAION

Ad un edificio a torre, che in passato si ergeva isolato, è stata annessa ad ovest una grande casa d'abitazione; sulla facciata meridionale si leggono tuttora chiaramente le diverse fasi costruttive. L'accesso avviene oggi sul lato a monte attraverso una porta d'ingresso con arco a tutto sesto. All'interno si trovano una grande volta e un rivestimento ligneo. Sul lato nord si è conservato il vecchio forno del pane che era possibile caricare dalla cucina; le facciate presentano ancora i resti di profonde strombature o feritoie con cornice in pietra. In origine la copertura del vasto edificio residenziale era in scandole, quella del fienile di paglia. Negli anni si sono realizzati piccoli lavori di ristrutturazione per migliorare le condizioni abitative e nel 2008 si è provveduto a restaurare a regola d'arte le facciate esterne. Di grande interesse è il fienile conservatosi come in originale, con porte e finestre tardogotiche incorniciate in pietra.

Storia

Le notevoli dimensioni delle stanze, fanno supporre che il maso, dotato di fienile e torchio da vino, avesse un'importanza fondamentale per il signore fondiario ecclesiastico. È probabile che i masi Oberfins, Unterfins, Valgschlier e Putz facessero parte del patrimonio iniziale dell'abbazia di Novacella (metà del XII secolo), sebbene il maso Oberfinser sia citato anche nell'urbario di Mainardo II del 1288. Un maso di *Auuns* versa all'ufficio urbariale del principe-sco territoriale di Gudon una carrettata di vino come censo. Nel 1292 un tale *Hainraich Oberafuntz* cede all'abbazia di Novacella due *partes*. In seguito il maso passò nell'urbario dei possedimenti dominicali detenuti a Bolzano dal convento di Santa Afra di Augusta, che insieme a Frisinga possedeva i domini feudali più estesi a Laion.

GASSER IM LAJENER RIED

Die große spätgotische Hofanlage besitzt ein getrenntes Wohn- und Wirtschaftsgebäude. Durch eine spitzbogige Haustür mit Steingewände kommt man in eine außergewöhnlich große Labe mit Tonnengewölbe und Stichkappen. Ein gemauerter Treppenaufgang mit durchbrochener Brüstung führt ins Obergeschoss. Die historische Stube mit Bohlenbalkendecke und raumhoher Wandvertäfelung ist durch die Jahreszahl 1537 datiert. Die Stubentür wird durch einen gemauerten Kielbogen begrenzt. Auf der Talseite wurde das Wohngebäude durch einen späteren schmalen Anbau erweitert und auf der Ostseite ist noch der außen liegende Backofen erhalten. Nachdem der Hof nicht mehr bewirtschaftet wurde, kam er in öffentlichen Besitz (Gemeinde Lajen und Benefizium St. Kathrein/Ried). In den Jahren 1983–96 erfolgte seine Sanierung und Neunutzung für Sozialwohnungen durch das Institut für geförderten Wohnbau. Die aufwendige statische Sicherung, die Restaurierung der spätgotischen Stube und der Fassaden führte das Amt für Bau- und Kunstdenkmäler in Eigenregie durch.

Geschichte

1310 und 1391 als Hof *ze Gasse* bezeichnet, bildet der Gasserhof zusammen mit dem Buchfelder und dem Buchnerhof die Gehöftgruppe *in der Gassn* im Lajener Ried. Wie viele andere Höfe in Lajen gehörte der Gasserhof zur Grundherrschaft des Augsburger St.-Afra-Meierhofs in Bozen, doch auch dem Schloss Summersberg zu Gufidaun musste die Kuppl-Abgabe – ursprünglich Futter für die Reitpferde der gerichtlichen Obrigkeit – gezahlt werden. Weitere Abgaben gingen vor allem an die St.-Katharina-Kirche im Lajener Ried und an den Pfarrwidum zu Lajen. Zur Erinnerung an die Pest der Jahre 1636/37 wurde beim Gasser ein Bildstock errichtet, um den sich auch eine Sage aus dieser Zeit rankt.

MASO GASSER A NOVALE DI LAION

Nel vasto complesso tardogotico l'abitazione è separata dal fabbricato rurale. Una porta d'ingresso ogivale incorniciata in pietra immette in un corridoio insolitamente spazioso, coperto da una volta a botte lunettata. Una scala in muratura con parapetto traforato conduce al primo piano. La stube originale, con soffitto a travi e tavolato a tutta altezza, reca la data 1537; la porta della stube è delimitata da un arco a schiena d'asino in muratura. Sul lato a valle l'abitazione è stata successivamente ampliata annettendo uno stretto edificio, mentre sul lato orientale si è conservato il forno esterno.

Una volta abbandonato, il maso è divenuto proprietà pubblica, passando al Comune di Laion e al beneficio della chiesa di Santa Caterina di Novale. Tra il 1983 e il 1996 l'Istituto per l'Edilizia abitativa agevolata ha provveduto a risanare la costruzione riconvertendola e destinandola ad alloggi popolari. Il complesso intervento di messa in sicurezza statica e il restauro della stube tardogotica e delle facciate sono stati realizzati in economia dall'Ufficio beni architettonici ed artistici.

Storia

Indicato nel 1310 e nel 1391 come maso *ze Gasse*, il maso Gasser forma insieme ai masi Buchfelder e Buchner il complesso *in der Gassen* di Novale di Laion. Al pari di molti altri, anche il maso Gasser faceva parte dei domini feudali del convento di Santa Afra di Augusta, ma era tenuto altresì a versare un censo, consistente in origine in foraggio per i cavalli da sella delle autorità giudiziarie, a Castel Summersberg a Gudon. Altri censi venivano corrisposti soprattutto alla chiesa di Santa Caterina di Novale di Laion e alla canonica di Laion. In ricordo della peste degli anni 1636/37 venne eretta nei pressi del maso Gasser un'edicola votiva, attorno alla quale è ambientata anche una leggenda dell'epoca.

BUCHNER IM LAJENER RIED

Der heutige Bestand geht auf eine spätmittelalterliche Hofanlage mit zusammengebauten Wohn- und Futterhaus zurück. Die Erschließung des Wohnhauses erfolgt über einen langen Solder und einer spitzbogigen Haustür. Im Innenbereich ist noch die barocke Stube von 1751 mit einfacher Leistenvertäfelung und Felderdecke erhalten. Die Küche hat das traditionelle Tonnengewölbe. Die Jahreszahl 1570 auf einer Rundbogentür im Keller datiert einen Gebäudeabschnitt. Im Kellergeschoss befand sich früher ein großer Torgglraum mit alter Weinpresse. Auf der Bergseite ist das Futterhaus angebaut. Die Gebäude waren ehemals mit Schindeln eingedeckt. In jüngerer Zeit sind mehrere Umbauarbeiten im Wohn- und Futterhaus zur Erweiterung und Verbesserung der Wohnverhältnisse zu verzeichnen.

Geschichte

Die Hofstelle ist bereits 1360 als *Puntay* ein erstes Mal urkundlich belegt. Der Name, der auch andernorts, z. B. in Gröden, gebräuchlich ist, weist auf die Steilheit des Geländes hin. Später wurde der Name in *Puechnerhof* abgewandelt und scheint so um 1775/80 auch im Theresianischen Grundsteuerkataster auf. Zu dieser Zeit war der Hof, der mit den Höfen Gasser und Buchfelder die Gehöftgruppe *in der Gassen* bildet, der Familie von Walther aus dem Brixner Stiftsadel grundzinspflichtig. Auch dem Schloss Summersberg zu Gufidaun musste die Kuppl-Abgabe – ursprünglich Futter für die Reitpferde der gerichtlichen Obrigkeit – gereicht werden.

MASO BUCHNER A NOVALE DI LAION

La struttura attuale risale ad un complesso tardomedievale dotato di abitazione e fienile congiunti. L'accesso alla casa d'abitazione avviene tramite un lungo balcone e una porta d'ingresso ogivale. All'interno si è conservata la stube barocca del 1751, dotata di una semplice perlinatura e di un soffitto a cassettoni; la cucina è chiusa da una tradizionale volta a botte. L'anno 1570 visibile su una porta con arco a tutto sesto nella cantina permette di datare una parte della costruzione; un tempo in un vasto ambiente dello scantinato riservato al *Torggl* era collocato un antico torchio da vino.

Il fienile è annesso sul lato a monte; gli edifici avevano una copertura a scandole.

Si segnalano diversi interventi di ampliamento e ristrutturazione eseguiti recentemente nella casa d'abitazione e nel fienile, volti a migliorare le condizioni abitative.

Storia

Il maso trova la sua prima attestazione documentaria nel 1360 sotto il nome di *Puntay*. Comune anche altrove, ad esempio in Val Gardena, il nome rimanda alla pendenza del terreno. Successivamente il maso venne chiamato *Puechnerhof*, denominazione con cui compare intorno al 1775/80 anche nel *Catasto Teresiano*. A quell'epoca il maso, che insieme ai masi Gasser e Buchfelder forma il complesso *in der Gassen*, era tenuto a versare i censi fondiari alla famiglia von Walther, esponente dell'aristocrazia del principato vescovile di Bressanone. Un censo, consistente in origine in foraggio per i cavalli da sella delle autorità giudiziarie, andava corrisposto anche a Castel Summersberg a Gudon.



HÖFE IN GSIES

Die Landschaft in Gsies ist geprägt von weiten Wiesen und kleinen Weilern mit Bauernhöfen in Holzblockbauweise oder mit gemauertem Erdgeschoss. Charakteristisch sind flache Satteldächer und breite Giebelfassaden mit Söller im Obergeschoss. Als Hofformen finden sich sowohl Einhöfe (zusammengebautes Wohn- und Wirtschaftsgebäude mit durchgehendem Dach) als auch Paarhöfe (getrennte Wohn- und Wirtschaftsgebäude). Zu größeren Höfen gehören zudem Nebengebäude wie Kornkästen für die feuer- und mäuse sichere Lagerung von Getreide, Hofkappen und Mühlen.

5

Geführte
Rundwanderung

Start:
Parkplatz vor der
Pfarrkirche von
St. Magdalena:
10, 13.30 und 16 Uhr.
Gehzeiten:
kleine Runde:
ca. ¾ Stunden,
große Runde:
ca. 2 Stunden

Geführte Rundwanderung

zu den Bauernhöfen rund um
St. Magdalena. Es werden einige
typische Gsieser Bauernhöfe mit
ihren Nebengebäuden vorgestellt:

- ➔ **1 Kornkasten beim Hinterkradorfer**
- ➔ **2 Reierhof** → **3 Speckerhof**
- ➔ **W** Kurze Rast beim Waldsamerhof,
der kleinsten Schaukäserei Südtirols
(Einkehrmöglichkeit: Milchprodukte,
Joghurt, Käsespezialitäten) → **4**
- Keilhof mit Kornkasten und
Antoniuskapelle** → **5 Oberhuberhof**
- ➔ **V** Kurze Rast beim Vorderhuber-
hof mit kleinem Hofmuseum (Einkehr-
möglichkeit: hausgemachte Säfte und
Kräutertee, Gebackenes)
- ➔ **6 Drei Mühlen am Pfinnbach**
- ➔ **7 Außerschmiederhof**

Organisiert in Zusammenarbeit
mit der Gemeinde Gsies,
dem Heimatpflegeverband Südtirol,
Bezirk Pustertal.

I MASI DELLA VAL CASIES

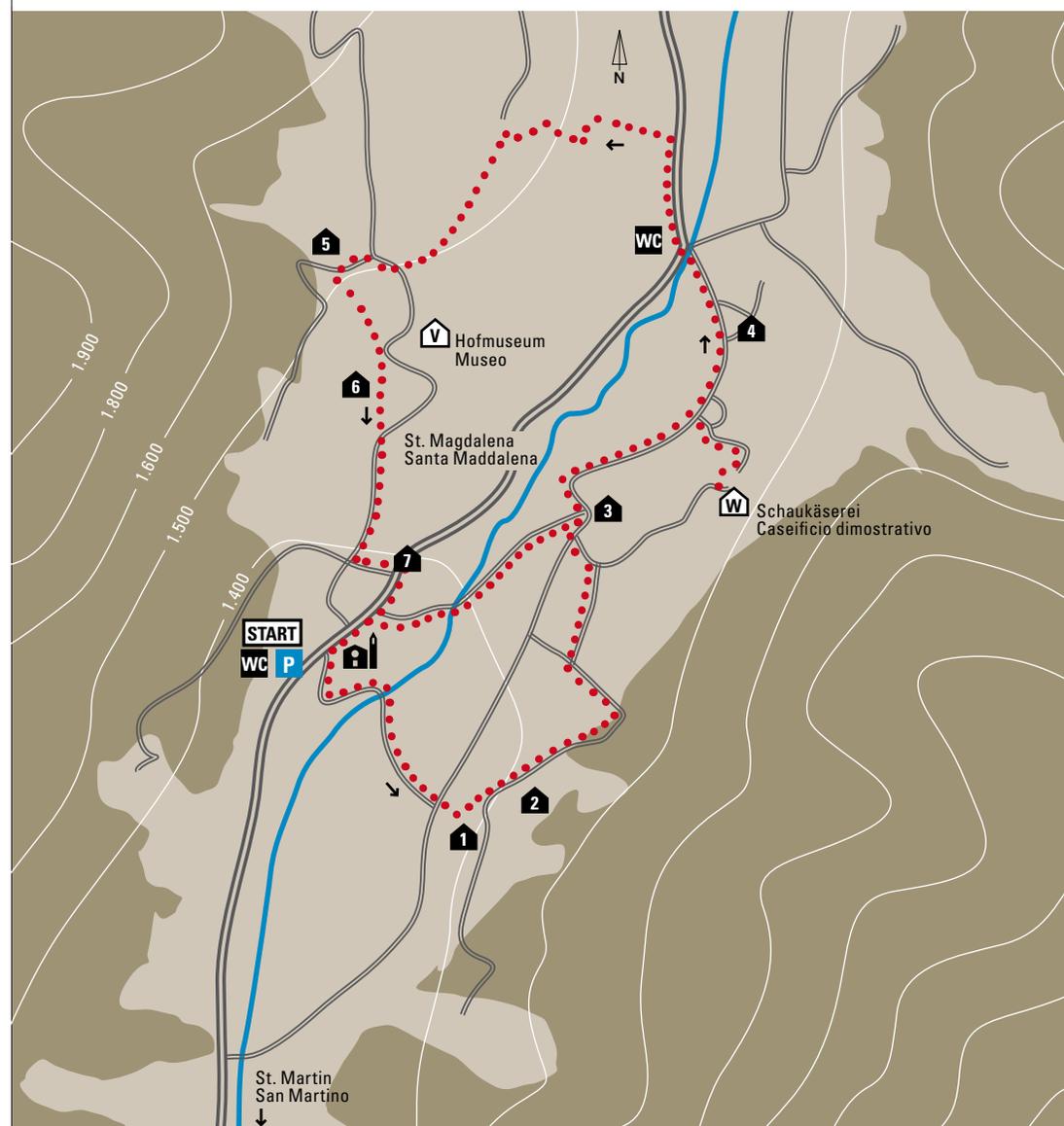
Il paesaggio della Val Casies è caratterizzato da vaste distese prative e piccoli borghi con masi costruiti a blockbau o con il pianterreno in muratura. Elementi tipici sono i tetti piatti a due spioventi e le ampie facciate con frontone e ballatoio al piano superiore. A seconda delle forme si distinguono masi ad impianto unico (*Einhöfe*), in cui casa d'abitazione e rustico sono uniti da un solo tetto, e quelli in cui i due fabbricati sono separati (*Paarhöfe*). I masi più grandi dispongono inoltre di edifici accessori come il granaio, dove conservare i cereali al sicuro dal fuoco e dai roditori, la cappella e il mulino.

Escursione circolare

con guida ai masi di Santa Maddalena
di Casies. Vengono presentati
alcuni masi tipici insieme
ai loro fabbricati accessori:

- ➔ **1 Granaio presso maso
Hinterkradorfer** → **2 Maso Reier**
- ➔ **3 Maso Specker** → **W** Breve
sosta presso il maso Waldsamer,
il più piccolo caseificio dimostrativo
dell'Alto Adige (punto di ristoro:
latticini, yogurt, specialità casearie)
- ➔ **4 Maso Keil con granaio e
cappella di Sant'Antonio**
- ➔ **5 Maso Oberhuber**
- ➔ **V** Breve sosta presso il maso
Vorderhuber con il suo piccolo museo
(punto di ristoro: succhi fatti in casa e
tisane, dolci) → **6 Tre mulini sul
rio Pfinn** → **7 Maso Außerschmieder**

Organizzato in collaborazione
con il Comune di Casies e
lo Heimatpflegeverband Südtirol,
sezione Val Pusteria.



SPECKERHOF

Geburtshaus von
Pater Joachim Haspinger

Beim Speckerhof handelt es sich um einen Paarhof mit getrenntem Wohn- und Wirtschaftsgebäude. Das Wohnhaus mit gemauertem Erd- und Obergeschoss und Spitzbogentür besitzt eine breite Labe mit Tonnengewölbe und Stiehkappen. In der ebenfalls tonnengewölbten Küche ist noch der Rauchabzug des großen Kamins erkennbar, unterm dem früher ein gemauerter offener Herd stand. An der gegenüberliegenden Seite der Labe gelangt man in die große getäfelte Stube. Im Obergeschoss führt eine gemauerte Rundbogentür auf den Söller, der die gesamte Fassadenbreite einnimmt. Das darüber liegende Giebelgeschoss in Holzblockbau hat eine gegenüber dem gemauerten Unterbau vorkragende verbretterte Laube. An der Fassade ist die Jahreszahl 1640 aufgemalt; im Erdgeschoss kommt unter dem groben Spritzputz aus der Zeit um 1900 der vollständig erhaltene, ursprüngliche glatte Fassadenputz zum Vorschein. Anlässlich des Gedenkjahres 2009 sollen am Geburtshaus von Pater Haspinger verschiedene Restaurierungsarbeiten durchgeführt werden.

**MASO SPECKER**

Casa natale
di padre Joachim Haspinger

Lo Speckerhof è un tipico *Paarhof*, un maso in cui la casa d'abitazione e il rustico sono due edifici nettamente separati. La casa d'abitazione, con piano terra e primo piano in muratura e una porta con arco a sesto acuto, comprende un ampio corridoio con volta a botte lunettata. Nella cucina, anch'essa con volta a botte, è ancora visibile la canna fumaria del grande camino sotto la quale era collocato un tempo un focolare aperto in muratura. Sul lato opposto al corridoio si entra nella grande stube con rivestimento in legno. Al piano superiore una porta in muratura ad arco a tutto sesto dà accesso al balcone, che corre sull'intera larghezza della facciata. Il piano del tetto, realizzato a blockbau, presenta un ballatoio aggettante rispetto al corpo inferiore in muratura e rivestito con tavole. Sulla facciata è dipinto l'anno 1640; al pianterreno sotto il grezzo intonaco a spruzzo steso intorno al 1900 emerge l'intonaco originale delle facciate, liscio e perfettamente conservato. In occasione delle commemorazioni del 2009 sono previsti diversi interventi di restauro nella casa natale di padre Haspinger.

Geschichte

Der Speckerhof im Weiler Amhof in der Oblei St. Martin-Obertal in Gsies, Landgericht Welsberg, war wie die gesamte, spätestens seit dem 16. Jahrhundert in vier Güter (Beatler, Hofer, Vöstler und Specker) und zwei Söldhäuser (Schneider und Hauser) aufgeteilte Siedlung dem freisingischen Pflögamt zu Innichen grundrechtbar. Bei Anlegung des Theresianischen Grundsteuerkatasters in den späten 1770er Jahren gehörte das auf 1400 Gulden geschätzte Speckergut einem Johann Haspinger, es bestand aus je zwei Feuer- und Futterbehausungen, einem Kornkasten, dem dritten Teil eines Backofens, einer Badestube sowie dem dritten Teil einer Hausmühle. Dem Innichner Pflögamt waren jährlich 34 ¼ Kreuzer, 3 ¾ Metzen Weizen, zwei Hühner und 20 Eier an Grundzins zu reichen. Einer der Söhne der damaligen Bauleutefamilie war der Kapuziner Joachim Haspinger (1776–1858), der beim Aufstand Andreas Hofers (1809) eine zentrale Rolle spielen sollte.

Storia

Il maso Specker, sito in frazione Amhof di San Martino Vallalta in Val Casies nel giudizio di Monguelfo, era sottoposto al principato di Frisinga a San Candido, come del resto lo era tutto il centro abitato, diviso a partire almeno dal XVI secolo in quattro tenute grandi (Beatler, Hofer, Vöstler e Specker) e due masi (Schneider e Hauser). Al tempo dell'istituzione del *Catasto Teresiano*, ovvero alla fine degli anni Settanta del XVIII secolo, il maso Specker, stimato 1400 fiorini, apparteneva a un certo Johann Haspinger, era composto da due abitazioni e due fienili, un granaio, la terza parte di un forno da pane, un bagno e la terza parte di un mulino. Annualmente andava corrisposto all'amministratore di San Candido un tributo fondiario pari a 34 ¼ carantani, 3 ¾ *Metzen* di frumento, 2 polli e 20 uova. Uno dei figli della famiglia di coloni dell'epoca fu il cappuccino Joachim Haspinger (1776–1858), che avrebbe avuto un ruolo di primo piano durante la rivolta di Andreas Hofer del 1809.



KEILHOF

mit Kornkasten und Antoniuskapelle

Der Keilhof gehört zur Typologie der Einhöfe mit zusammengebautem Wohn- und Wirtschaftsgebäude unter einem durchgehenden Satteldach. In späterer Zeit wurde der Wirtschaftstrakt etwas aufgestockt. Das Erd- und das Obergeschoss sind aufgemauert und verputzt, das Dachgeschoss hingegen in Holzblockbau ausgeführt. Durch eine Spitzbogentür (darüber Jahreszahl 1638) betritt man die geräumige Labe mit Tonnengewölbe und Stichkappen. Rechts der Eingangstür befindet sich die tonnengewölbte Küche, links gelangt man in die Stube mit barockem Getäfel und Felderdecke. Im Obergeschoss, mit umlaufendem Söller in filigraner Laubsägearbeit (typisch für die Zeit um 1900), befinden sich beidseitig der tonnengewölbten Labe mehrere Schlafkammern. Zum Hof gehören weiters ein gemauerter Kornkasten für die feuer- und mäuse sichere Aufbewahrung von Getreide, sowie eine eigene Hofkapelle mit steilem Pyramidendach und Schindeldeckung. Der kleine Sakralbau mit barocker Ausstattung ist dem Hl. Antonius geweiht und wurde vor einigen Jahren mit finanzieller Unterstützung des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler restauriert.

MASO KEIL

con granaio e cappella di Sant'Antonio

Il Keilhof rientra nella tipologia dei masi ad impianto unico, con la casa d'abitazione e il rustico riuniti sotto un unico tetto a due spioventi. Nel corso del tempo l'ala rurale è stata leggermente sopraelevata. Mentre il piano terra e il piano superiore sono in muratura e intonacati, il sottotetto è stato realizzato a blockbau. Una porta a sesto acuto, su cui compare l'indicazione dell'anno (1638), immette nello spazioso corridoio voltato a botte con lunette. A destra della porta d'ingresso si trova la cucina con volta botte, mentre a sinistra si entra nella stube con tavolato barocco e soffitto a cassettoni. Al piano superiore, caratterizzato da un balcone continuo traforato tipico del periodo attorno al 1900, diverse camere da letto si affacciano sul corridoio con volta a botte. Il maso comprende inoltre un granaio in muratura, in cui conservare i cereali al sicuro dal fuoco e dai roditori, nonché una cappella privata con un ripido tetto a piramide e copertura in scandole. Il piccolo edificio sacro con arredi barocchi dedicato a Sant'Antonio è stato restaurato alcuni anni fa con il sostegno finanziario dell'Ufficio beni architettonici ed artistici.

Geschichte

Der Keilhof ist einer der ältesten Höfe im Gsieser Talschluss. Er dürfte wohl identisch sein mit dem Hof des *Eberhardus Chaliwe*, der im Görzer Urbar von 1299 erwähnt wird. Der Theresianische Grundsteuerkataster von 1775/80 beschreibt ihn als Ensemble bestehend aus mehreren Gebäuden: Feuerbehausung und zwei *sonderbar* erbaute Futterbehausungen, dazu Backofen und Kornkasten und ein Krautgarten. Grundherren waren die Herren von Hofstätter, Pfleger zu Anras in Osttirol, denen neben einem jährlichen Zinsgeld von 2 Gulden und 18 Kreuzern auch noch Naturalabgaben zu reichen waren: zwei Kastrane, 2 Lämmer, 2 Kitze und 180 Eier. Weitere Abgaben gingen an den Schulhalter zu Innichen und an das Pflögamt Toblach.

Storia

Il maso Keil è uno dei masi più antichi della parte terminale della Val Casies. Potrebbe trattarsi proprio dello stesso maso di *Eberhardus Chaliwe* citato nell'urbario dei conti di Gorizia del 1299. Il *Catasto Teresiano* degli anni 1775-1780 lo descrive come un complesso composto da più edifici: abitazione e due fienili separati a cui si aggiungono un forno da pane, un granaio e un orto. Il feudo apparteneva ai signori di Hofstätter, che amministravano la giustizia ad Anras nel Tirolo Orientale e ai quali venivano corrisposti, oltre a un censo annuale di 2 fiorini e 18 carantani, anche alcuni censi in natura: 2 castrati, 2 agnelli, 2 capretti e 180 uova. Altri censi venivano versati allo scolastico di San Candido e all'ufficio giudiziario di Dobbiaco.



**KORNKASTEN
BEIM HINTERKRADORFER**

Spätgotischer Holzblockbau mit offenem Giebel und Schindeldach, Rechtecktür mit eingekerbter Jahreszahl 1550.

REIERHOF

Einheitlich erhaltener spätgotischer zweigeschossiger Holzblockbau, Labe mit Balkendecke, Stube mit abgefastem Unterzugsbalken.

**GRANAIO PRESSO
MASO HINTERKRADORFER**

Costruzione a blockbau tardogotica, con frontone aperto e tetto in scandole, porta rettangolare con indicazione 1550.

MASO REIER

Costruzione a blockbau tardogotica che ha conservato il suo aspetto unitario, a due piani, dotata di corridoio con soffitto a travi e stube con travoni smussati.

Kornkasten / Granaio



Reier



OBERHUBERHOF

Gemauertes Erdgeschoss, Obergeschoss in Holzblockbauweise, Stube mit profilierter Felderdecke, bezeichnet 1852.

DREI MÜHLEN AM PFINNBACH

Holzblockbauten mit Satteldach, zum Teil noch mit Wasserrad und erhaltenem funktionstüchtigem Mahlwerk.

AUSSERSCHMIEDERHOF

Erdgeschoss gemauert, Obergeschoss zum Teil in Holzblockbauweise, rundbogige Eingangstür, Stube mit profilierter Felderdecke und Jahreszahl 1573 über der Tür.

Oberhuber



MASO OBERHUBER

Pianterreno in muratura, piano superiore a blockbau, stube con soffitto a cassettoni con profili sagomati, datato 1852.

TRE MULINI SUL RIO PFINN

Costruzioni a blockbau con tetto a due spioventi, alcuni tuttora dotati di ruota idraulica e impianto di macinazione funzionante.

MASO AUSSERSCHMIEDER

Pianterreno in muratura, piano superiore parzialmente costruito a blockbau, porta d'ingresso con arco a tutto sesto, stube con soffitto a cassettoni con profili sagomati e indicazione dell'anno 1573 sopra la porta.

Ausserschmieder



Mühlen / Mulini



ST. MARTIN IN THURN / CAMPILL, DIE „VILES“ SERES UND MISCÌ

Die bäuerlichen Weiler in Ladinien, „viles“ genannt, haben ihre Ursprünge im 13. und 14. Jahrhundert. Mehrere finden ihren Niederschlag in den Urbaren der Benediktinerinnenabtei Sonnenburg. In den beiden Viles Seres und Miscì sind es vor allem die Wirtschaftsgebäude, die vorwiegend ihren ursprünglichen Charakter bewahrt haben. Im ersten Stock sind die Trockensöller angebracht (hier *parincinb* genannt), im darüber liegenden Ebene ist es die Dreschtenne (*lad. arà*), zugleich der Verwahrort des Heuwagens. Die Wohngebäude sind immer wieder einer Veränderung unterzogen worden, Mauerwerk ersetzt um 1900 gelegentlich die alte Holzkonstruktion. Wenn auch beide Weiler nicht unter Denkmalschutz gestellt sind, so zeigt sich gerade in ihnen das hohe Alter der mittels Holzaltersbestimmung datierbaren Holzteile. Die Führung erläutert Funktion und Form der Haufenhöfe und schließt darin auch einige Mühlen im Longiarù mit ein.



Miscì

6

Gadertal, von St. Martin in Thurn Fahrstraße nach Campill, weiter Richtung Nationalpark, in Freina abzweigen nach Seres

Geführte Rundwanderung: 11, 14 und 16 Uhr.
Treffpunkt: jeweils in Seres
Die Führung wird gemeinsam mit Dr. Giovanni Mischi / Istitut Ladin in St. Martin in Thurn durchgeführt.

San Martino in Badia, strada verso Longiarù, proseguendo verso il Parco nazionale, a Freina dirigersi verso Seres.

Percorso guidato ore 11, 14 e 16.
Ritrovo: Seres
Percorso guidato in collaborazione con dott. Giovanni Mischi / Istitut Ladin a S. Martino in Badia.

SAN MARTINO IN BADIA / LONGIARÙ, LE “VILES” DI SERES E MISCÌ

Gli abitati rurali della Ladinia, chiamati “viles”, ebbero origine nei secoli XIII e XIV. Molti di essi sono riportati nell’urbario del monastero benedettino di Castelbadia (Sonnenburg). Nelle due “viles” di Seres e Miscì sono soprattutto i fabbricati rurali ad aver conservato il loro carattere originale; al primo piano si trovano i ballatoi-essiccatoi, chiamati *parincinb*, mentre il livello superiore ospita l’*aia* (in ladino *arà*), ove si custodisce anche il carro del fieno. Le abitazioni sono state oggetto di continue modifiche e intorno al 1900 la muratura ha sostituito in alcuni casi l’antica struttura in legno. Le due “viles” non sono state sottoposte a vincolo di tutela sebbene presentino parti lignee molto antiche, come hanno rivelato analisi volte a determinare l’età del legno. La visita guidata illustrerà funzioni e forme di questi insediamenti architettonici rurali, includendo anche alcuni mulini di Longiarù.

Geschichte

Im Unterschied zu dem in Südtirol weit verbreiteten Modell der Streusiedlung, überwiegen im Campilltal (Gemeinde San Martin de Tor / St. Martin in Thurn) die für das romanische Siedlungsbild typischen Weiler. Nur selten sind Einzelhöfe etwas abseits eines Weilers anzutreffen. Echte Einödhöfe gibt es in diesem Tal nicht.

Der Großteil der „viles“ verteilt sich hier längs der Sonnenhänge auf einer Höhenschicht zwischen 1400 und 1600 Metern. So auch die zwei bekannten Ensembles *Seres* und *Miscì*.

Von außen gesehen vermitteln sie fast den Eindruck kleiner, undurchdringbarer Festungen. Betrachtet man sie jedoch aus der Nähe, dann entdeckt man die Wege, die von den Feldern herführen, die Durchgänge, die unter den Stadelbrücken liegen, die kleinen Straßen und Plätze, die sich plötzlich auftun. Die Weiler *Seres* und *Miscì* sind dicht bebaut und sind ihrem Wesen nach wohl dem Bedürfnis ihrer Bewohner nach Sicherheit und Zusammengehörigkeit entsprungen. Sie sind aber gleichzeitig auch ein Ausdruck des Bestrebens, mit dem wenigen vorhandenen Kulturgrund möglichst sparsam umzugehen. Das für diese Gegend typische Bauernhaus besteht, was seine Form anlangt, aus einem gemauerten Untergeschoß und einem vorkragendem Obergeschoß aus Holz, wodurch es die eigentümliche „Pilzform“ erhält. Unmittelbar an das Wohnhaus schließt meist das Wirtschaftsgebäude an.

Storia

A differenza del rimanente territorio altoatesino, in cui il modello più diffuso è quello dell’abitato sparso, nella Valle di Longiarù (Comune di San Martino in Badia) prevalgono i borghi tipici dell’insediamento romano. È raro incontrare masi sparsi ai margini dell’abitato, mentre sono del tutto assenti da questa valle i masi completamente isolati.

La maggior parte delle “viles” si distribuisce sui pendii soleggiati a quote comprese tra i 1400 e 1600 m, come è il caso anche dei due noti complessi di *Seres* e *Miscì*.

Visti da fuori sembrano quasi piccole cittadelle inespugnabili; osservandole da vicino si scoprono invece sentieri che provengono dai campi, passaggi sotto i pontili sospesi, stradine e piazzette che si aprono all’improvviso. Le due “viles” di *Seres* e *Miscì*, costruite una accanto all’altra, devono certamente la loro costituzione al bisogno di sicurezza e di senso d’appartenenza avvertito dagli abitanti; al tempo stesso essi provano anche il tentativo di impiegare lo scarso terreno coltivabile nel miglior modo possibile.

Per quanto attiene alla forma il maso tipico di questa zona è composto da un pianterreno in muratura e da un piano superiore aggettante realizzato in legno, che conferisce all’edificio la caratteristica forma “a fungo”. Annesso all’abitazione si trova generalmente un fabbricato rustico.



Seres

RIFFIAN, ARCHÄOLOGISCHE ZONE BURGSTALL

Am Burgstall von Riffian konnte im Zuge einer archäologischen Untersuchung in den Jahren 1994 und 1995 ein Gebäude der früh eisenzeitlichen Siedlung vollständig untersucht werden. Das zweigeschossige Gebäude mit einem Innenmaß von 8,5 x 7 m blieb mit einer erhaltenen Mauerhöhe von bis zu 2 m außerordentlich gut erhalten. Das Untergeschoss wurde durch einen seitlich angesetzten, winkelförmig geführten Zugang erschlossen. Der Türsturz wird von einem gewaltigen Überlegstein gebildet, der in Originalposition erhalten blieb. Im Inneren kamen große Mengen an verkohlten Hölzern zutage, die vom Fußboden, von Wandvertäfelungen sowie von der Zwischendecke stammen. Die Ausstattung wird ergänzt durch einen Feuerrost, Klammern, Nägel und Gewandhaken aus Eisen. Das Alltagsleben der Bewohner wird durch eine Reihe von Funden beleuchtet: Mühlstein, Reibstein, Schleifstein, Webgewicht, Keramikgefäße, Meißel und Rebmesser aus Eisen. Der Rest eines Gefäßes und einer Schöpfkelle aus Bronze zeugen zusammen mit Teilen von Glasarmringen für die beachtlichen Möglichkeiten der Siedler. Das Gebäude wurde in der Zeit vom 4. bis zum 1. Jh. v. Chr. genutzt. Mit großer Wahrscheinlichkeit hängt die Zerstörung durch Brand mit der römischen Eroberung zusammen.



RIFIANO, ZONA ARCHEOLOGICA BURGSTALL

Un'indagine archeologica svolta in località Burgstall presso Rifiano tra il 1994 e il 1995 ha permesso di eseguire lo studio completo di una costruzione dell'insediamento dell'Età del Ferro recente. La costruzione a due piani, che misura all'interno 8,5 x 7 m e conserva pareti alte fino a 2 m, si presenta in un ottimo stato di conservazione. Al seminterrato si accedeva attraverso un'entrata ad angolo collocata lateralmente. L'architrave della porta è formato da una pietra di grandi dimensioni, rimasta nella posizione originale. All'interno si sono rinvenute grandi quantità di legno carbonizzato provenienti dal pavimento, dal rivestimento delle pareti e dal solaio tra i due piani. Dell'arredo fanno parte anche una graticola, pinze, chiodi e ganci appendiabiti di ferro. La vita quotidiana di chi l'abitava viene descritta da una serie di reperti: una mola, una pietra abrasiva, una cote, un peso da telaio, recipienti in ceramica, uno scalpello e un falchetto di ferro. I resti di un vaso e di un mestolo di bronzo, insieme a parti di bracciali in vetro, sono la prova delle condizioni agiate dei suoi abitanti. La costruzione venne usata tra il IV e il I secolo a.C. Molto probabilmente la sua distruzione avvenne nel contesto della conquista romana.



Meran. Straße ins Passeiertal (SS 44), nach 7 km Abzweigung nach Vernuer, nach 1 km Autoabstellplatz, Weg zum Burgstall (15 Min.)

Führungen: 10.30 – 17 Uhr

Merano, dirigersi verso Val Passiria (SS 44), dopo 7 cm deviazione per Vernurio, dopo 1 cm piccolo parcheggio, sentiero per Burgstall (15 min)

Visite guidate: ore 10.30 – 17



Ansicht von Burgstall Riffian 11.1.94

Darstellung

Unteres Eisacktal
Lagen-Plan 11.192.1994
Prof. Gasser



Ansicht von Burgstall Rifiano 11.1.94

Unteres Eisacktal
Lagen-Plan 11.192.1994
Prof. Gasser



Ansicht der Steinmauer gegen die alte Klause 11.1.20

J. Müller

